


ደርሆን ንስርን

## Hen and Eagle



 Ann Nduku

 Wiehan de Jager

 Daniel Berhane Habte

 3

 ትግርኛ  / English

ሓደ ግዜ፡ ደርሆን ንስርን መሓዙት ነበሩ። ምስ ኩሉን ካልኣት ኣዕዋፍ ብሰላም ይነብሩ ነበሩ። ካብኣተን ሓደ'ኳ ክነፍር ዝኸእል ኣይነበረን።

...

Once upon a time, Hen and Eagle were friends.  
They lived in peace with all the other birds. None of them could fly.





ሓደ መዓልቲ፡ ኣብ'ቲ ምድሪ ዓጸቦ ኣተወ። ንስሪ መግቢ ክተናዲ ናብ ርሑቕ ቦታ ክትጓዓዝ ኔርዋ። እዛ ንስሪ ኣዝያ ደኺማ ተመልሰት። “ካብ'ዚ ዝቐልል ሜላ ጉዕዞ ክህልው ኣለዎ!” ድማ በለት።

...

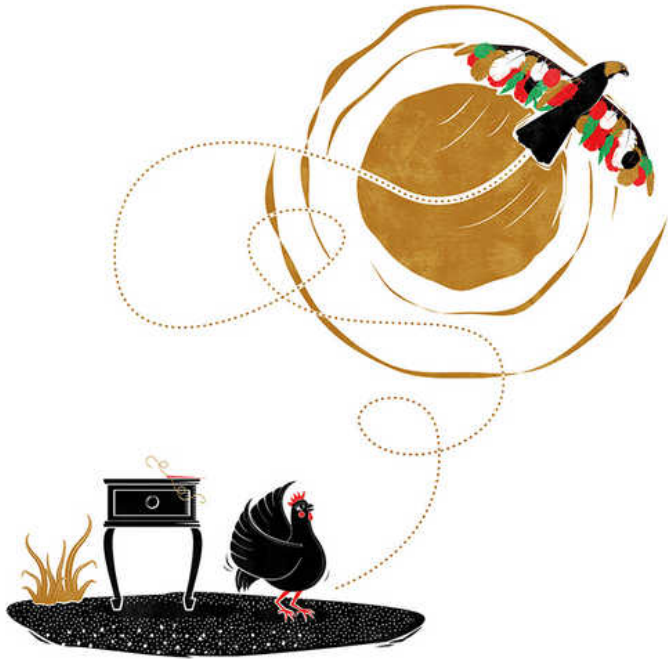
One day, there was famine in the land. Eagle had to walk very far to find food. She came back very tired. “There must be an easier way to travel!” said Eagle.



ደርሆ ካብ ልዋም ዘለዎ ናይ ለይቲ ድቃሳ ምስተንስኦት፡ ኣዝዩ ብሉጽ ሓሳብ መጸጹዋ። ካብ ኩለን ኣዕዋፍ መሓዙታ ረገፉ ዝወደቐ ክንቲት ክትእክቦ ጀመረት። ሸዑ፡ “ነዚ ኹሉ ኣብ ልዕሊ ክንቲትና ሰፊና ነላግቦ።” “ምናልባት እዚ ንጉዕዞ ቀሊል ክገብር ይኽእል ይኸውን እዩ።” በለት።

...

After a good night's sleep, Hen had a brilliant idea. She began collecting the fallen feathers from all their bird friends. “Let’s sew them together on top of our own feathers,” she said. “Perhaps that will make it easier to travel.”



ካብ ምሉእ ዓዲ ንንስሪ ጥራይ እያ መርፍእ ዝነበረታ፡ ስለ'ዚ ንሳ  
ቀዳመይቲ ክትሰፊ ጀመረት። ጽቡቓት ጽምዲ ኣክናፍ ንባዕላ ብምስራሕ  
ሰማየ ሰማይ ኣብ ልዕሊ ደርሆ ነፈረት። ደርሆ ነታ መርፍእ'ኳ  
እንተተለቕሓታ ምስፋይ ቀልጢፉ ኣሰልክዩዋ። ነታ መርፍእ ኣብ'ቲ  
ከብሒ ገዲፋ ንደቃ መግቢ ክተዳሉ ናብ ክሸነ ኣተወት።

...

Eagle was the only one in the village with a needle,  
so she started sewing first. She made herself a pair  
of beautiful wings and flew high above Hen. Hen  
borrowed the needle but she soon got tired of  
sewing. She left the needle on the cupboard and  
went into the kitchen to prepare food for her  
children.



እተን ካልኣት ኣዕዋፍ ግና ንስሪ ነፊራ ክትከይድ ርኣይኣ። ንዓኣተን እውን ኣኽናፍ ክሰፍያ ምእንቲ ንደርሀ መርፍእ ክተለቅሐን ሓተትኣ። እቲ ሰማይ ብኡ ንብኡ ብዝነፍሩ ኣዕዋፍ መልኣ።

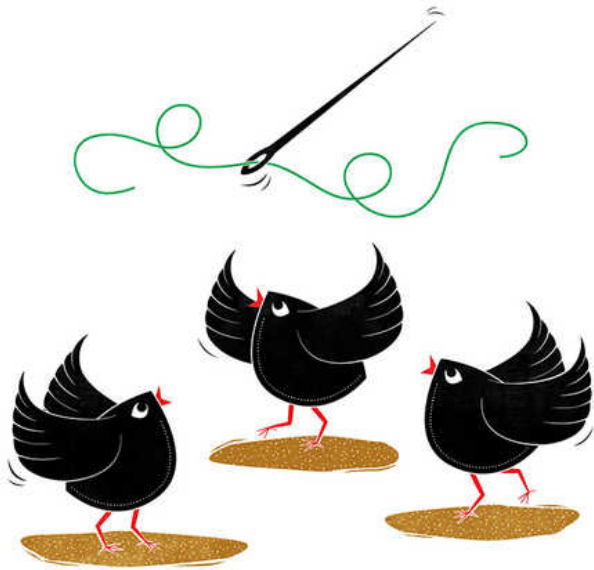
...

But the other birds had seen Eagle flying away. They asked Hen to lend them the needle to make wings for themselves too. Soon there were birds flying all over the sky.

እታ ናይ መወዳእታ ዑፍ ነታ ዝተለቕሓታ መርፍእ ክትመልሳ ከላ፡ ደርሆ ኣብኡ ኣይነበረትን። ስለዚ ጨቓዊታ ነታ መርፍእ ወሲደን ክጸወታላ ጀመራ። እቲ ጸወታ ምሰ'ሰልከየን፡ ነታ መርፍእ ኣብ'ቲ ሓጻ ገደፍኡ።

...

When the last bird returned the borrowed needle, Hen was not there. So her children took the needle and started playing with it. When they got tired of the game, they left the needle in the sand.





ዳሕራይ ንምሸቱ፡ ንስሪ ተመሊሳ። ኣብ መንገዲ ንዝዘለቐ ክንቲታ ከተላግበላ ደልያ ብዛዕባ እታ መርፍእ ሓተተ። ደርሆ ኣብቲ ከብሒ ኣናደየት። ኣብቲ ክሸነ ሃሰው በለት፡ ኣብቲ ቀጽሪ ደለየት። እታ መርፍእ ግና ኣብ ኩሉ ኣይተረኽበትን።

...

Later that afternoon, Eagle returned. She asked for the needle to fix some feathers that had loosened on her journey. Hen looked on the cupboard. She looked in the kitchen. She looked in the yard. But the needle was nowhere to be found.





“በጃኹ ሓንቲ መዓልቲ ዕድል ሃብኒ፡ ሽዑ ኣኽናፍኪ ክትጽግኒ እንደገና ነፊርኪ’ውን መግቢ ክትምእርሪ ክትክእሊ ኢኹ።” ክትብል ደርሆ ንንስሪ ለመነታ። ሽዑ ንስሪ፡ “ሕራይ ሓንቲ መዓልቲ ጥራይ፡ ነታ መርፍእ ክትረኽብያ እንተዘይክኢልኪ ግና ከም ክፍሊት ሓንቲ ካብዘን ጨቓዊትኪ ክትህብኒ ኢኹ።” በለታ።

...

“Just give me a day,” Hen begged Eagle. “Then you can fix your wing and fly away to get food again.”  
“Just one more day,” said Eagle. “If you can’t find the needle, you’ll have to give me one of your chicks as payment.”



ንጽባሒቱ ንስሪ ምስመጸት፡ ደርሆ ኣብቲ ሑጻ ክትጽኡትር ረኽበታ፡ መርፍእ ግን የላን። ስለዚ ንስሪ ብፍጥነት ነፊራ ብምውራድ ሓንቲ ካብ'ተን ጨቓዊት ሓዘት። ሒዛታ ድማ ተዓዘረት። ብድኸር'ዚ ንሓዋሩ፡ ንስሪ ኣብ ዝመጸትሉ፡ ደርሆ ነታ መርፍእ ንምርካብ ሑጻ ክትጽኡትር ትጸንሓ።

...

When Eagle came the next day, she found Hen scratching in the sand, but no needle. So Eagle flew down very fast and caught one of the chicks. She carried it away. Forever after that, whenever Eagle appears, she finds Hen scratching in the sand for the needle.



ጽላሎት አኸናፍ ናይ ንስሪ ኣብ ባይታ ኣብ ዝዓልበሉ ግዜ፡ ደርሆ ንጨቓዊታ ከምዚ'ላ ተጠንቅቆን። “ካብቲ ንቕጽን ቅሉዕን መሬት ኣልግሳ።” ንሳተን ድማ ከምዚ'ለን ይምልሳሉ፡ “ዓያሹ ኣይኮንናን። ክንሃድም ኢና።”

...

As the shadow of Eagle's wing falls on the ground, Hen warns her chicks. “Get out of the bare and dry land.” And they respond: “We are not fools. We will run.”




# Global Storybooks


[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

ደርሆን ንስርን

## Hen and Eagle

 Ann Nduku

 Wiehan de Jager

 Daniel Berhane Habte (ti)

